

うそで おかねを とられない ほうほうを おしえます！

がいこくじんじゅうみん

外国人住民のための

しょうひしゃひがい ぼうしけんしゅうかい 消費者被害防止研修会



2 / 1 1 10:10~11:10

(土) (Sabado) (thứ bảy) (शनिबार) (星期六)
(Saturday)

ばしょ まつさかし こ しえんけんきゅう
場所：松阪市子ども支援研究センター

LUGAR : MATSUSAKA SHI KODOMO SHIEN KENKYU
CENTER

Địa điểm: Trung tâm nghiên cứu ủng hộ trẻ em tp
Matsusaka

स्थान: माचूसाका बाल सहायता अनुसन्धान केन्द्र

地点：松阪市儿童支援中心

Place: Matsusaka City Children Support Center

つうやく
★通訳あります

★おかねはいりません

★クリアファイルをプレゼント！

★うらのかみに書いて、申込みしてください。

Filipino

Seminar para sa mga Residenteng Dayuhan upang
maiwasan ang problema o trouble sa kontrata

★May interpreter / Walang bayad ang pagsali

★May ipamimigay na clear file sa mga lalahok.

★Ituturo kung papaano maiwasan na hindi makuha ang
inyong pera mula sa panloloko.

★Sulatan ang aplikasyon na nasa likuran ng pahina at
ipasa o i-fax sa MIEF hanggang ika-4 ng Pebrero.

Tiếng Việt

Buổi tập huấn phòng
tránh rắc rối khi ký hợp
đồng dành cho người
nước ngoài

★ Có phiên dịch

★ Miễn phí tham gia

★ Tặng cặp file đựng tài
liệu !

★ Chúng tôi sẽ hướng
dẫn các bạn cách để
không bị lừa dối lấy
tiền.

★ Vui lòng viết vào mặt
sau và đến Ngày 4 tháng
2, hãy gửi đến MIEF
bằng FAX hoặc mail.

नेपाली भाषा

विदेशी बासिन्दाहरूको
लागि उपभोक्ता क्षति
रोकथाम कार्यशाला

★ अनुवादको ब्यवस्था
गरीएको छ

★ िनशुल्क

★ उपहार सोरूप clear file
दिइने छ

★ कसरी आफ्नो पैसा

समस्याबाट बाहिर राख्न
सिक्नुहोस्

★ कृपया फारमको

पछाडिको भागमा भरेर र
फेब्रुअरी 4 सम्ममा

फ्याक्स वा मेल मार्फत
MIEF लाई पठाउनुहोस्।

中文

针对外国人居民的, 防
止合同纠纷的研修会

★有翻译

★参加免费

★有塑料透明文件夹
礼物赠送！

★教给您如何撒谎避
免钱被骗的方法。

★在2月4日前将背
面填好邮件或者传真
发给 MIEF。

English

Seminar for Foreign
Residents on the
Prevention of Contract
Trouble

★Interpreter available

★Free participation

★Clear file will be given
for all participants

★We will discuss how to
prevent money fraud.

★Please fill-up the
application form at the
back of this page and
pass or fax it to MIEF on
or before Feb.4.

がいこくじんじゅうみん しょうひしゃひが いぼう しけんしゅうかい
外国人住民のための消費者被害防止研修会

もうしこみは、FAX : 059-223-5007 Mail:mief@mief.or.jp へ!

しめきり : 2/4 (土)

<p>なまえ お名前 Pangalan Họ tên / नाम/姓名/Name</p>													
<p>でんわばんごう 電話番号 Telepono Số điện thoại / फोन नम्बर /电话/TEL</p>													
<p>つうやく 通訳 Interpretasyon Phiên dịch (ネパール語) 翻译/ Interpretation</p>	<table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> いる</td> <td><input type="checkbox"/> いない</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Kailangan</td> <td><input type="checkbox"/> Hindi kailangan</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Cần</td> <td><input type="checkbox"/> Không cần</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> (अनूबादक) चाहिने</td> <td><input type="checkbox"/> (अनूबादक) नचाहिने</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 需要</td> <td><input type="checkbox"/> 不需要</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> In need</td> <td><input type="checkbox"/> Not in need</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> いる	<input type="checkbox"/> いない	<input type="checkbox"/> Kailangan	<input type="checkbox"/> Hindi kailangan	<input type="checkbox"/> Cần	<input type="checkbox"/> Không cần	<input type="checkbox"/> (अनूबादक) चाहिने	<input type="checkbox"/> (अनूबादक) नचाहिने	<input type="checkbox"/> 需要	<input type="checkbox"/> 不需要	<input type="checkbox"/> In need	<input type="checkbox"/> Not in need
<input type="checkbox"/> いる	<input type="checkbox"/> いない												
<input type="checkbox"/> Kailangan	<input type="checkbox"/> Hindi kailangan												
<input type="checkbox"/> Cần	<input type="checkbox"/> Không cần												
<input type="checkbox"/> (अनूबादक) चाहिने	<input type="checkbox"/> (अनूबादक) नचाहिने												
<input type="checkbox"/> 需要	<input type="checkbox"/> 不需要												
<input type="checkbox"/> In need	<input type="checkbox"/> Not in need												
<p>つうやく げんご 通訳の言語 つうやく ひつよう ばあい (通訳が必要な場合のみ) Lenguaje (Para sa mga nangangailangan ng interpretasyon) / Ngôn ngữ của phiên dịch (Chỉ trong trường hợp cần có phiên dịch)/ व्याख्याको भाषा (दोभासे आवश्यक भएमा मात्र)/ 翻译的语种 (需要翻译时) Language in need of interpretation only</p>	<table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> Filipino (フィリピン語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> नेपाली भाषा (ネパール語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 中文 (中国語)</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> English (英語)</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> Filipino (フィリピン語)	<input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)	<input type="checkbox"/> नेपाली भाषा (ネパール語)	<input type="checkbox"/> 中文 (中国語)	<input type="checkbox"/> English (英語)							
<input type="checkbox"/> Filipino (フィリピン語)													
<input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)													
<input type="checkbox"/> नेपाली भाषा (ネパール語)													
<input type="checkbox"/> 中文 (中国語)													
<input type="checkbox"/> English (英語)													

ばしよ まつさかしこ しえんけんきゅう
場所：松阪市子ども支援研究センター
 まつさかしかわいまち
松阪市川井町690-1
LUGAR : MATSUSAKA SHI KODOMO SHIEN KENKYU CENTER
MATSUSAKA SHI KAWAI MACHI 690-1
 といあわ じっし こうざい みえけんこくさいこうりゅうざいだん
お問合せ 実施：(公財)三重県国際交流財団
ENQUIRIES : MIE INTERNATIONAL EXCHANGE FOUNDATION

Tel : 059-223-5006 Fax 059-223-5007 mief@mief.or.jp

